

Ministarstvo znanosti, obrazovanja i športa  
Agencija za odgoj i obrazovanje  
Hrvatsko društvo klasičnih filologa



ZAPORKA NATJECATELJA:

--	--	--	--	--	--

**ŠKOLSKO NATJECANJE IZ POZNAVANJA  
KLASIČNIH JEZIKA**

**u kategoriji**

**GRČKI JEZIK**

**za**

**OSNOVNE ŠKOLE**

Ostvareni i maksimalni broj bodova:

I. Prijevod:

25		%
----	--	---

II. Gramatika:

15		%
----	--	---

III. Civilizacija:

8		%
---	--	---

**Ukupni broj bodova:**

Članovi školskog povjerenstva:

48		%
----	--	---

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_

Škola i mjesto održavanja natjecanja: \_\_\_\_\_

Županija: \_\_\_\_\_

**Nadnevak natjecanja: 28. siječnja 2008.**

## I. PRIJEVOD TEKSTA

1. Uz pomoć rječnika prevedi tekst. Potcrtane riječi naći ćeš u komentaru.

Οὕτως οὖν ὁ Θησεὺς τοὺς ἐταίρους σώζει καὶ ἀπὸ τῆς Κρήτης ἀποφεύγει. Πρῶτον μὲν οὖν πρὸς νῆσόν τινα, Νάξον ὀνόματι, ἔπλευον. Ἐπεὶ δὲ ἀφικνοῦνται, ἐκβαίνουσιν ἐκ τῆς νεῶς καὶ ἀναπαύονται. Ἐπεὶ δὲ γίγνεται ἡ νύξ, οἱ μὲν ἄλλοι καθεύδουσιν. Ὁ δὲ Θησεὺς οὐ καθεύδει, ἀλλὰ ἤσυχος μένει. Οὐ γὰρ φιλεῖ Ἀριάδνην οὐδὲ βούλεται φέρειν αὐτὴν πρὸς τὰς Ἀθήνας. Δι' ὀλίγου οὖν, ἐπεὶ καθεύδει ἡ Ἀριάδνη, ὁ Θησεὺς ἐγείρει τοὺς ἐταίρους καί, „σιγαῖτε, ὦ φίλοι,“, φησὶν. „Καιρὸς ἐστὶν ἀποπλεῖν. Σπεύδετε οὖν πρὸς τὴν ναῦν.“ Ἐπεὶ οὖν εἰς τὴν ναῦν ἀφικνοῦνται, ταχέως λύουσι τὰ πείσματα καὶ ἀποπλέουσιν. Τὴν δ' Ἀριάδνην λείπουσιν ἐν τῇ νήσῳ.

KOMENTAR: οὖν = dakle; Νάξος = Naks, otok u Egejskom moru, sjeverno od Krete; ἐκ τῆς νεῶς = iz lađe; ἤσυχος = u tišini; δι' ὀλίγου = nakon kratkog vremena; ἐπεὶ = čim; πρὸς τὴν ναῦν = na lađu; τὰ πείσματα = užad

max 25	
--------	--

**PRIJEVOD:**

## II. GRAMATIČKI ZADACI:

### GRČKI JEZIK

1. Riječima iz teksta odredi oblik i funkciju u rečenici.

	Odredi oblik zadanim riječima iz teksta	Odredi funkciju zadanih riječi u rečenici
τοὺς ἐταίρους		
οἱ ἄλλοι		
ἐν τῇ νήσῳ		

max 6

2. Navedene imenice stavi u suprotan broj u istom padežu:

Imenice	Imenice u suprotnom broju, ali u istom i padežu
ἡ νύξ	
τῇ νήσῳ	

max 2

3. Navedenim glagolima napiši imperfekt i futur u istom licu, broju i stanju:

Glagoli	Imperfekt u istom licu, broju i stanju
σώζει	
ἀποπλέουσιν	

max 2

4. Riječi s lijeve strane poveži s njima odgovarajućim riječima s desne strane. Pazi, dvije riječi s desne strane su viška!

1. μεγάλη
2. πᾶσαν
3. εὐδαίμονος
4. ἀγαθῶν
5. καλαῖς

- A ταῖς μητέραςιν
- B αἱ πόλεις
- C τὴν γῆν
- D τῆς πόλεως
- E ἡ μήτηρ
- F τῶν παίδων
- G τῷ δήμῳ

max 5

### III. CIVILIZACIJA

1. Koji nogometni klub u svome imenu krije naziv „sveatenski“

- a) Ὀλυμπιακός
- b) Παναθηναϊκός
- c) Ἄρης
- d) Ἑλλάς

<b>max 1</b>	
--------------	--

2. Imena s lijeve strane spoji s imenima njihovih rođaka s desne strane. Uz svako ime s lijeve strane poveži samo jedno s desne!

- |              |              |
|--------------|--------------|
| 1. Prometej  | a) Pandora   |
| 2. Ahilej    | b) Hera      |
| 3. Arijadna  | c) Tetida    |
| 4. Zeus      | d) Perzej    |
| 5. Ifigenija | e) Minotaur  |
|              | f) Agamemnon |
|              | g) Epimetej  |

<b>max 5</b>	
--------------	--

3. Navedi naziv za žene, Dionizove pratilje:

---

<b>max 1</b>	
--------------	--

4. Koje je more dobilo naziv po imenu Tezejeva oca?

- a) Mirtojsko more
- b) Jonsko more
- c) Egejsko more

<b>max 1</b>	
--------------	--

## I. PRIJEVOD TEKSTA

Οὕτως οὖν ὁ Θησεὺς τοὺς ἐταίρους σώζει	Tako dakle Tezej spašava prijatelje	1
καὶ ἀπὸ τῆς Κρήτης ἀποφεύγει.	i bježi s Krete	1
Πρῶτον μὲν οὖν πρὸς νῆσόν τινα,	Najprije dakle na neki otok	1
Νάξον ὀνόματι,	po imenu Naks	1
ἔπλευον.	plovljahu.	1
Ἐπεὶ δὲ ἀφικνοῦνται,	Kad su stigli	1
ἐκβαίνουσιν ἐκ τῆς νεῶς	iskrcali su se iz lađe (iskrcaju se)	1
καὶ ἀναπαύονται.	i odmore se.	1
Ἐπεὶ δὲ γίγνεται ἡ νύξ,	Kad je pala (nastala) noć,	1
οἱ μὲν ἄλλοι καθεύδουσιν,	ostali zaspu,	1
ὁ δὲ Θησεὺς οὐ καθεύδει,	a Tezej ne zaspae	1
ἀλλὰ ἤσυχος μένει.	nego ostane u tišini.	1
οὐ γὰρ φιλεῖ Ἀριάδνην	Naime ne voli Arijadnu	1
οὐδὲ βούλεται φέρειν αὐτήν	i ne želi je voditi	1
πρὸς τὰς Ἀθήνας.	prema Ateni.	1
Δι' ὀλίγου οὖν, ὁ Θησεὺς ἐγείρει τοὺς ἐταίρους καί,	Nakon kratkog vremena, Tezej budi drugove i	1
ἐπεὶ καθεύδει ἡ Ἀριάδνη,	čim je Arijadna zaspala,	1
„σιγᾶτε, ὦ φίλοι,“	„šutite, prijatelji,“	1
φησίν.	reče.	1
„Καιρός ἐστιν ἀποπλεῖν,	„Vrijeme je da otplovimo (otploviti).	1
Σπεύδετε οὖν πρὸς τὴν ναῦν.“	Požurite se dakle prema lađi.“	1
Ἐπεὶ οὖν εἰς τὴν ναῦν ἀφικνοῦνται,	Kad su dakle stigli na lađu	1
ταχέως λύουσι τὰ πείσματα	brzo odriješe užad	1
καὶ ἀποπλέουσιν.	i otplove.	1
Τὴν δ' Ἀριάδνην λείπουσιν ἐν τῇ νήσῳ.	Arijadnu pak ostave na otoku.	1

max	25	
-----	----	--

## II. GRAMATIKA

1. Riječima iz teksta odredi oblik i funkciju u rečenici.

	Odredi oblik zadanim riječima iz teksta	Odredi funkciju zadanih riječi u rečenici
τοὺς ἑταίρους	ak. pl	dir. objekt
οἱ ἄλλοι	n. pl.	subjekt
ἐν τῇ νήσῳ	Dat. sg.	priložna oznaka (mjesta)

max 6

2. Navedene imenice stavi u suprotan broj u istom padežu:

Imenica	Imenica u suprotnom broju, ali istom padežu
ἡ νύξ	αἱ νύκτες
τῇ νήσῳ	ταῖς νήσοις

max 2

3. Navedenim glagolima napiši imperfekt i futur u istom licu, broju i stanju:

Glagoli	Imperfekt u istom licu, broju i stanju
σώζει	ἔσωζε
ἀποπλέουσιν	ἀπέπλευον

max 2

4. Riječi s lijeve strane poveži s njima odgovarajućim riječima s desne strane. Pazi, dvije riječi s desne strane su viška!

- |               |   |                 |
|---------------|---|-----------------|
| 1. μεγάλη     | E | A ταῖς μητράσιν |
| 2. πᾶσαν      | C | B αἱ πόλεις     |
| 3. εὐδαίμονος | D | C τὴν γῆν       |
| 4. ἀγαθῶν     | F | D τῆς πόλεως    |
| 5. καλαῖς     | A | E ἡ μήτηρ       |
|               |   | F τῶν παιδῶν    |
|               |   | G τῷ δήμῳ       |

max 5

### III. CIVILIZACIJA

1. Koji nogometni klub u svome imenu krije naziv „sveatenski“

A Παναθηναϊκός

max 1	
-------	--

2. Imena s lijeve strane spoji s imenima njihovih rođaka s desne strane. Pazi, dva imena s desne strane su viška!

- |              |   |              |
|--------------|---|--------------|
| 1. Prometej  | g | a) Pandora   |
| 2. Ahilej    | c | b) Hera      |
| 3. Arijadna  | e | c) Tetida    |
| 4. Zeus      | b | d) Perzej    |
| 5. Ifigenija | f | e) Minotaur  |
|              |   | f) Agamemnon |
|              |   | g) Epimetej  |

max 5	
-------	--

3. Navedi naziv za žene, Dionizove pratilje:

Bakhantice

max 1	
-------	--

4. Koje je more dobilo naziv prema Tezejevom ocu?

c) Egejsko more

max 1	
-------	--

PRIJEVOD: 25 BODOVA

GRAMATIKA: 15 BODOVA

CIVILIZACIJA: 8 BODOVA

---

UKUPNO: 50 BODOVA

GRČKI JEZIK

### TABLICA BODOVA I POSTOTAKA

BODOVI	%	BODOVI	%
1	2,08%	25	52,08%
2	4,17%	26	54,17%
3	6,25%	27	56,25%
4	8,33%	28	58,33%
5	10,42%	29	60,42%
6	12,50%	30	62,50%
7	14,58%	31	64,58%
8	16,67%	32	66,67%
9	18,75%	33	68,75%
10	20,83%	34	70,83%
11	22,92%	35	72,92%
12	25,00%	36	75,00%
13	27,08%	37	77,08%
14	29,17%	38	79,17%
15	31,25%	39	81,25%
16	33,33%	40	83,33%
17	35,42%	41	85,42%
18	37,50%	42	87,50%
19	39,58%	43	89,58%
20	41,67%	44	91,67%
21	43,75%	45	93,75%
22	45,83%	46	95,83%
23	47,92%	47	97,92%
24	50,00%	48	100,00%